



## Raglan Castle Additional Information

### Mae'n rhaid goruchwylio grwpiau ysgol bob amser

Gall henebion hanesyddol fod yn llefydd peryglus i ymwelwyr nad ydynt yn cymryd gofal. Mae angen i ymwelwyr ag unrhyw un o'n safleoedd fod yn ymwybodol o'r peryglon posibl canlynol.

- Grisiau anwastad serth neu gul
- Arwyneb anwastad neu lithrig
- Y llygaid yn cymryd amser i addasu i newidiadau sydyn yn y golau
- Nenfwd isel
- Disgynfeydd peryglus
- Ardaloedd o ddŵr agored a dwfn
- Tywydd gwael (a all greu neu gynyddu peryglon)

Gall eich asesiad risg chi nodi ardaloedd eraill lle mae angen gofal a sylw arbennig

Mae'n rhaid i arolygwyr grwpiau ysgol sicrhau bod y disgyblion yn cadw at y canlynol:

- PEIDIO Â dringo neu gerdded ar ben unrhyw waliau
- PEIDIO Â rhedeg ar unrhyw adeg (naill ai y tu mewn neu y tu allan i'r heneb). Gall llethrau a ffosydd fod yn beryglus
- PEIDIO Â phwyso allan o ffenestri neu agorfeydd
- PEIDIO Â dringo rheiliau neu ffensys
- PEIDIO Â AG eistedd ar reiliau llaw, rheiliau neu waliau
- PEIDIO Â gollwng ysbwriel
- GWISGO esgidiau a dillad addas
- defnyddio rheiliau llaw BOB AMSER os cânt eu darparu
- YSTYRIED ymwelwyr eraill

Additional Information

This guidance is intended to assist groups in planning visits to sites administered by Cadw. It is not a risk assessment. Each group will have its own particular requirements. Schools must carry out their own risk assessment in accordance with the guidance issued to them by central and local government from time to time. Group leaders are encouraged to carry out exploratory visits to assess the level of risk. There will be no charge for exploratory visits undertaken by prior arrangement.

### Gwybodaeth Ychwanegol

Bwriad yr arweiniad hwn yw cynorthwyo ysgolion i gynllunio ymweliadau â safleoedd a weinyddir gan Cadw. Nid yw'n asesiad risg. Bydd gan bob grŵp ei ofynion penodol. Mae'n rhaid i ysgolion gynnal eu hasesiad risg eu hunain yn unol â'r arweiniad a gyhoeddwyd ar eu cyfer gan lywodraeth ganolog a lleol o bryd i'w gilydd. Anogir arweinwyr grŵp i gynnal ymweliadau archwilio i asesu lefel y risg. Ni chodir tâl am ymweliadau archwilio a gaiff eu trefnu ymlaen llaw.

School groups must be supervised at all times

Historic monuments can be dangerous places for visitors who do not take care. Visitors at any of our sites need to be aware of the following potential hazards.

- Uneven steep or narrow stairs
- Uneven or slippery surfaces
- Eyes taking time to adjust to sudden changes of light
- Low headroom
- Unprotected drops
- Areas of open and deep water
- Adverse weather conditions (which may create or increase hazards)

Your own risk assessment may identify other areas where particular care and attention is required

- Supervisors of school groups must ensure that pupils:
- DO NOT climb up or walk along the top of any walls
  - DO NOT run at any time (whether inside or outside the monument). Banks and moats can be hazardous
  - DO NOT lean out of windows or openings
  - DO NOT climb railings or fencing
  - DO NOT sit on handrails, railings or walls
  - DO NOT drop litter
  - WEAR suitable footwear and clothing
  - ALWAYS use hand rails where provided
  - SHOW CONSIDERATION to other visitors

## Castell Rhaglan Gwybodaeth Ychwanegol



# Castell Rhaglan

## Ardaloedd perygl posibl

Yr ardaloedd a nodwyd fel rhai sydd angen gofal a sylw arbennig yw:

- **Mur y ffos —**  
y mur yn disgyn yn bell at lwybr y ffos
- **Y Tŵr Mawr —**  
grisiau yn agored i'r tywydd  
mae gan ardal fach ar ben y tŵr fur isel  
ac mae'r tŵr yn disgyn 100tr i'r seler  
Cyfyngir niferoedd i 15 o ddisgyblion dan  
oruchwyliaeth
- **Dim mwy na 8 o ddisgyblion dan**  
oruchwyliaeth yn y siop roddion ar yr un pryd
- **Gall y cerrig a'r glaswellt fod yn llithrig os**  
ydynt yn wlyb

Rydym yn argymhell yn gryf eich bod yn nodi lleoliad yr ardaloedd hyn cyn cychwyn ar eich ymweliad.

# Raglan Castle

## Areas of potential hazard

The areas which have been identified as requiring particular care and attention are:

- **Moat wall —**  
long drop down to moat walk
- **Great Tower —**  
staircase exposed to elements  
small area at top of tower has  
low wall and 100ft drop into  
basement
- **Numbers limited to 15 supervised pupils**
- **Maximum of 8 supervised pupils in the**  
gift shop at one time
- **Paved and grass areas may be slippery**  
when wet

We strongly recommend that you identify the location of these areas before commencing your visit.

Gwybodaeth	Information
Ffôn 01291 690228	Tel 01291 690228

Ceir rhai o'r arwyddion rhybudd canlynol, neu bob un ohonynt, ar y safle hwn.  
Some or all of the following warning signs can be found situated around the site.



Grisiau anwastad, serth a chul  
Uneven, steep or narrow stairs



Lloriau anwastad neu lithrig  
Uneven or slippery surfaces



Rhowch gyfle i'ch llygaid ddod yn gyfarwydd â'r golau-mannau tywyll  
Please let your eyes adjust to the darkness



Toeau isel  
Low headroom



Disgynfeydd peryglus  
Unprotected drops

